

ETAMPES *single*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 591 - 5 décembre 2003

TELETHON 2003

5 et 6 décembre

2 jours qui comptent pour des années

2 jours

pour agir

AVEC 5 000 maladies rares touchant près de 25 millions de personnes en Europe, l'ambition collective du Téléthon qui est de lutter contre les maladies génétiques ne s'es-souffle pas et trouve chaque année de nouvelles formes, créatives et variées, pour donner tout son sens au mot solidarité. A Etampes, c'est à travers un tissu associatif, dynamique et déterminé, que les bonnes volontés vont se mobiliser. Les 5 et 6 décembre, participez à leur côté à cette noble cause. Deux jours pour agir. Deux jours riches en temps forts et animations pour aider, le reste de l'année, la recherche et les bénévoles de l'AFM (Association Française contre les Myopathies). ■

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 6 déc.

1°/8°

Dim. 7 déc.

0°/5°

TELETHON 2003
La nouvelle frontière



france
2

Etampes se mobilise pour faire reculer la maladie

Cette année, la recherche va franchir un nouveau pas en multipliant les essais thérapeutiques et la génothérapie sur l'homme, seul espoir de guérison pour de nombreuses maladies génétiques rares et encore incurables. L'espoir est donc fort. C'est pourquoi, la mobilisation de chacun est indispensable. Ce week-end, venez donc former cette chaîne de solidarité et de convivialité afin de permettre la guérison de ceux dont la vie est marquée par l'urgence et la maladie. Dons et promesses de dons doivent ainsi être au rendez-vous de ces journées du cœur. Les 5 et 6 décembre prochains, rejoignez la grande famille des bénévoles, du mouvement associatif, de la ville et de tous les partenaires institutionnels afin d'apporter l'espoir et témoigner de votre générosité. C'est ensemble que le défi sera relevé !



Le vendredi :

- A partir de 19 h : rendez-vous place Saint-Gilles pour une soirée choucroute organisée par *Les Tripailleurs*. Ambiance bavaroise sous barnum chauffé, 12 à.
- De 20 h 30   22 h 30 : grande soirée de variétés internationales organisée à la salle des fêtes. Entrée : 5  .
- De 22 h 30   3 h du matin, l'association *Sun Light Animation* poursuivra la soirée avec une grande boum disco.
- De 18 h   20 h : défi chute avec le *Judo Club d'Etampes* au gymnase Jouanny. Une mise initiale vous permet de faire chuter le judoka de votre choix !
- Toute la nuit : démonstration de tir à l'arc au gymnase Jouanny et vente d'objets fabriqués par les enfants des centres de loisirs.
- A partir de 20 h 30 : repas-tournoi par le *Tennis Club*, au Pont-de-Pierre.
- De 20 h   1 h du matin : stage d'aikido au gymnase Gauthier.

Le samedi :

- Dès 7 h 15 : remise des dossards de la grande course pédestre, au gymnase Jouanny.
- A 8 h 30 : lancement officiel de la course du *Tel thon* avec le tour d'honneur des personnalités. La course se réalise par équipe de 10 compétiteurs ou en individuel avec le libre choix de la distance. Distance au tour : 2,215 km. Record à battre : 126,48 km réalisés par Etampes-Athlétisme (sur la base des 8 premières heures de la course de 24 h de 1999).
- De 8 h   18 h : 22 étudiants des classes de BTS vendront des cartes de v eux, conçues et réalisées par leurs soins, pendant la course, au gymnase Jouanny.
- De 8 h 30   18 h : tir à la carabine par les *Equipiers de la Gâchette Etampoise* sur leur stand de tir, rue de la Roche-Plate.
- Tout l'après-midi : vente de brioches et de gâteaux par la pâtisserie *Aux douceurs d'Etampes*.
- De 13 h 30   16 h 30 : spectacles variés proposés par les associations à la salle des fêtes, une animation proposée par *Radio+*. D'autres animations, présentées par le chanteur-animateur Loran Dem auront lieu sur le parvis de la salle des fêtes.
- A partir de 15 h : une heure du conte est organisée à la Bibliothèque autour du thème *Amour et sagesse*. Dès 11 ans.

- De 13 h 30   16 h 30 : démonstrations et initiations sportives à l'intérieur du gymnase Jouanny : karaté, boxe, escalade seront au programme. Vous pourrez aussi tester votre vélocité au service avec l'épreuve radar du *Tennis club d'Etampes*.
- A partir de 14 h : compétition inter-club organisée par *Etampes Natation*   la piscine Charles-Haury.
- A partir de 20 h : repas dansant organisé à Valnay par l'*Association des Locataires de Bonnevaux*.
- 20 h 30 : spectacle *La mémoire enchan-t e* au Petit Th tre.

Encore plus fort

Les p cheurs  tampoises ont décidé de se mobiliser pendant 48 h pour l'enduro carpiste qui se déroulera à la Base de loisirs. La compétition amicale débutera le vendredi soir pour s'achever le dimanche soir ! Inscription auprès de Dominique Pivato au 01 64 94 04 78.

Le Radiothon de Radio+ !

Depuis que *Radio+* a été cr e e, elle s'investit activement dans le *Tel thon* au travers de spots de sensibilisation, de reportages et d'interviews. Pour cette nouvelle édition, la radio propose un programme exceptionnel qui rivalise

en longueur avec la télévision : trente heures non-stop ! Nathalie Magot, la coordinatrice régionale du *Tel thon*, sera l'invitée du grand journal régional, ce vendredi à 19 h. Dès 22 h, la grande nuit du *Tel thon* débutera avec ses envoyés spéciaux qui vous feront vivre l' v nement en direct depuis la plupart des villes de l'Essonne. Le samedi, les animateurs seront présents à la salle des fêtes tandis que leurs interventions seront reprises à l'antenne. Dès le 5 décembre au soir, pour vivre pleinement le *Tel thon*, une seule fréquence : 89.2 ! ■

COMMENTAIRE

Guy Courtial

maire-adjoint délégué à la Politique de la ville et au Logement

C'est, une fois de plus, grâce à son tissu associatif, riche et dynamique, qu'Etampes se mobilise pour cette nouvelle édition du *Tel thon*. La formule a été remaniée pour offrir plus de convivialité et s'ouvrir plus facilement aux familles, comme en témoigne la nouvelle conception de la course à pieds qui a été ramenée à 8 h afin de faire participer tout le monde aux côtés des champions, enfants comme parents. Apparemment cela plaît, puisque nous avons déjà deux fois plus d'équipes inscrites que l'an passé. N'oublions pas non plus ceux qui sont de tous les combats, alors un grand merci pour leur participation à tous les services publics : la police, les pompiers ou encore la gendarmerie et les services municipaux. Et à toutes les bonnes volontés qui depuis plusieurs semaines sont mobilisées et prêtes à faire de ce *Tel thon* 2003, un grand rendez-vous.

RENCONTRE AVEC...



Nathalie Magot,
coordinatrice locale
du *Tel thon* pour l'AFM

Qu'est-ce que le *Tel thon* ?
Opération de collecte, d'information et de mobilisation, le *Tel thon*, organisé par l'AFM, se déroule chaque année partout en France, début décembre et est retransmis sur France 2. C'est une opération unique qui allie un marathon télévisé de trente heures et 22 000 animations sur tout le territoire. Cette opération de collecte assure à l'AFM plus de 80% de ses ressources.

D'où vient le mot *Tel thon* ?

Le *Tel thon* est la contraction de deux mots : télévision et marathon. Il symbolise les 30 heures d'émission non-stop sur France 2 qui en font l'émission en direct la plus longue du monde.

D'où vient l'idée du *Tel thon* ?

Des Etats-Unis. L'acteur Jerry Lewis a lancé le premier *Tel thon* en 1966, un marathon télévisé de 22 heures qui permet de récolter des fonds en faveur des myopathes.

Le *Tel thon*,  a sert à quoi ?

L'argent récolté par le *Tel thon* est utilisé à 80,6 % pour financer les missions sociales de l'AFM : guérir et aider les malades atteints de maladies neuromusculaires. Les deux tiers de cet argent sont consacrés à la recherche, particulièrement à la mise au point des g noth rapies, ces thérapeutiques issues de la connaissance des gènes qui offrent aujourd'hui le seul espoir de guérison à de nombreuses maladies incurables. Le tiers restant est consacré à l'aide aux malades : amélioration des soins, aides individuelles ou collectives aux malades, recherche d'aides techniques innovantes, lobbying auprès des pouvoirs publics pour obtenir une amélioration du financement aux aides humaines et techniques.

Depuis quand le *Tel thon* existe-t-il en France ?

Le *Tel thon* a été rapport  des Etats-Unis en 1986 par Pierre Birambeau, père d'un enfant myopathe qui, le premier, s'intéressa de près à l'expérience menée outre-Atlantique. L'association Française contre les Myopathies s'associe avec Antenne 2 à l'époque et le *Lion's Club* pour organiser une émission télévisée. Le *Tel thon* français est né un soir de décembre 1987, faisant surgir autour de malades oubliés, la solidarité et la fraternité de tout un peuple.

Les bénévoles, les donateurs, les malades, les médecins, les chercheurs, les partenaires mais aussi toutes les équipes de la Force T (T comme *Tel thon*) qui représentent ceux qui, sur le terrain, font vivre la solidarité, organisent la fête en veillant à la sécurité de tous et récoltent les dons. Cinq millions de personnes sont sur le pied de guerre le week-end du *Tel thon*. Parmi elles, 24 000 bénévoles du *Lion's Club* se relaient dans les centres de promesses pour recueillir, par téléphone en composant le 36 37, les promesses de dons. Plus de 100 000 bénévoles sont impliqués dans l'organisation des manifestations.

Quel est le dernier résultat du *Tel thon* ?

91 546 548   : c'est le montant global des dons recueillis par le *Tel thon* 2002. Gr ce à la générosité des donateurs, l'AFM a les moyens de lancer sa Nouvelle Frontière, un défi scientifique majeur pour les cinq prochaines années : multiplier les essais thérapeutiques sur l'homme pour la mise au point des g noth rapies.

Comment utiliser les dons du *Tel thon* ?

Avec l'argent du *Tel thon*, l'AFM s'engage dans deux missions essentielles : guérir les malades atteints de maladies neuromusculaires et réduire les handicaps des personnes malades. Pour mener à bien ses mis-

sions, l'AFM a d'abord cherché à comprendre l'origine des maladies, avant d'innover sur les voies de l'aide et de la guérison.

Les dons du *Tel thon* sont-ils uniquement destinés à la recherche sur les maladies neuromusculaires ?

Non. Les myopathies représentent déjà 120 maladies neuromusculaires différentes. Mais le combat de l'AFM dépasse largement ces maladies. Parce que les maladies neuromusculaires sont d'origine génétique, l'AFM participe au développement d'outils d'intérêt général, de moyens et de savoirs pour accélérer la compréhension des maladies génétiques et ouvrir le chemin aux médicaments issus de la connaissance des gènes. Parce que les maladies neuromusculaires font partie des maladies rares, négligées par le système de santé publique, l'AFM a développé une stratégie globale pour la reconnaissance des droits des personnes handicapées. Avec l'argent du *Tel thon*, elle finance des projets innovants qui profitent à toutes les personnes à mobilité réduite : la mise au point d'aides techniques (fauteuils électriques, véhicules adaptés notamment ceux qui peuvent être conduits avec un mini-manche par toutes personnes tétraplégique) ou le développement de l'aide animalier (chiens d'assistance).

Grand débat sur l'avenir de l'école. Participez !

Dans le cadre de la grande consultation organisée au niveau national sur l'école et son avenir, la ville d'Etampes et l'Inspection Académique Départementale s'associent pour vous permettre de donner votre avis lors de deux réunions publiques. L'école à Etampes est en effet une forte priorité municipale comme en ont attesté depuis plus de 8 ans les importants chantiers de rénovation, de reconstruction et de réhabilitation ainsi que les nombreux services scolaires et périscolaires mis en place à l'attention des enfants, des familles et des équipes pédagogiques. C'est pourquoi, il est important de poursuivre la construction de l'école de la réussite pour chacun des jeunes étampois et les futures générations.

UNE première réunion ouverte à tous et à laquelle participeront tous les enseignants d'Etampes, du premier, second degré et des lycées professionnels, aura lieu le 13 décembre de 9 h à 12 h. "L'objectif, et c'est une première, est d'associer à la réflexion un maximum de personnes. Il n'y a donc pas de débats purement internes au système éducatif ou réservé aux acteurs du système", explique Marie-Claude Girardeau, maire adjoint délégué aux Affaires scolaires. Cette rencontre s'appuiera sur le rapport intitulé *Eléments pour un diagnostic sur l'école*, rédigé par quatre experts dont le rapport sera présenté au public sous le titre *Ouvrir le débat national sur l'avenir de l'école*. Des sujets tels que *Le système éducatif et l'em-*

ploi, Les questions de société à l'école, Les coûts du système éducatif seront abordés. Sachez que, contrairement aux idées reçues, le niveau de connaissance moyen des élèves a augmenté, mais trop de jeunes sortent encore du système scolaire sans qualification.

La seconde réunion, toujours ouverte à tous, qui aura lieu le 16 décembre de 20 h à 23 h aura un aspect plus consultatif afin d'engager une réflexion prospective. "Que voulons-nous que l'école soit, à l'échéance des 15 prochaines années, et comment y parvenir ?" c'est la grande question qui s'inscrit en filigrane des 22 questions thématiques posées sur l'école et son fonctionnement. Les acteurs du débat, c'est-à-dire tous les citoyens qui auront envie d'y

participer sont invités à mener une réflexion personnelle sur trois d'entre elles et à soumettre leur pensée lors de la réunion. Quelques thèmes : *Comment l'école doit s'adapter à la diversité des élèves ?*, *Quelles sont les valeurs de l'école Républicaine et Comment faire en sorte que la société les reconnaisse ?* Toutes les questions sont disponibles sur le site : <http://www.debatnational.education.fr>

A savoir, que des débats se tiendront au sein des collèges de la commune et dans les établissements scolaires. Ainsi chaque parent d'élève a dû être informé du déroulement de ce grand débat. ■



La communauté de communes de l'Etampois validée par la préfecture de l'Essonne

Ça y est, c'est officiel ! Après que chaque Conseil municipal des 21 communes a délibéré sur la Communauté de communes de l'Etampois, il restait une étape importante à dépasser : obtenir l'accord du Préfet. C'est chose faite. En date du 28 novembre dernier, le Préfet de l'Essonne approuvait officiellement, par un arrêté, la création de la Communauté de communes de l'Etampois telle qu'elle avait été proposée préalablement par ses membres. Une étape de plus vient ainsi d'être franchie pour permettre de rapprocher Etampes et ses partenaires d'une intercommunalité efficiente. La prochaine étape aura pour but de désigner les délégués des communes qui représenteront chacune d'entre elles au conseil communautaire. Dans les six mois qui suivront cette installation, un règlement intérieur sera établi. La Préfecture a ainsi validé tous les points qui président à l'élaboration de ce regroupement d'intérêts communs dont son périmètre : Authon-la-Plaine, Bois-Herpin, Boissy-le-Sec, Boutervilliers, Brières-les-Scellés, Bouville, Châlo-Saint-Mars, Chatignonville, Etampes, La Forêt-Sainte-Croix, Marolles-en-Beauce, Mérobert, Mespuits, Morigny-Champigny, Ormoy-la-Rivière, Plessis-Saint-Benoist, Puiset-le-Marais, Roinvilliers, Saint-Escobille, Saint-Hilaire et Valpuseaux forment très officiellement les 21 partenaires de la Communauté de communes de l'Etampois. Le siège a été fixé à la mairie d'Etampes. Autre point d'importance, le Syndicat intercommunal de la zone d'activités industrielles d'Etampes va être dissout tandis que ses prérogatives vont être transférées à la Communauté de communes. Laquelle se substitue juridiquement aux syndicats suivants : le Syndicat intercommunal pour l'aménagement et l'entretien de la rivière de la Juine et de ses affluents. Le Syndicat intercommunal de la Région d'Etampes pour la collecte des ordures ménagères et le Syndicat intercommunal pour la revalorisation et l'élimination des déchets des ordures ménagères.

Panne d'électricité

Jeudi matin, quasiment toute la ville a été privée d'électricité entre 7 h 30 et 8 h 30. Selon les techniciens d'EDF, cette panne générale est survenue à cause d'une ligne défectueuse sur les secteurs de Guinette et de Saint-Martin.

Non à la décharge de Saint-Escobille !

Ainsi qu'*Etampes Info* le soulignait encore il y a 15 jours, le projet de construction du centre d'enfouissement des déchets à Saint-Escobille, qui engendrait la réalisation d'une décharge à ciel ouvert à proximité d'une école, suscitait à juste titre, un profond et vif mécontentement de la part des élus locaux,

des agriculteurs et des populations concernées. Une association de défense présidée par le maire de la commune s'était même constituée. Aux côtés des habitants de la commune et de leur représentant, Franck Marlin s'était aussi mobilisé en déplorant ce projet mené sans concertation par le Conseil général de l'Essonne et des conséquences que celui-ci pouvait engendrer à la fois sur l'environnement, la santé publique et l'activité agricole. Et bien ce projet ne verra probablement pas le jour ! En effet mardi dernier le Député-maire accompagnait Alain Maindron, le maire de Saint-Escobille, ainsi que les maires des communes avoisinantes chez le préfet, Denis Prieur pour exprimer leur ferme opposition. La bonne nouvelle fut immédiate : en effet, le préfet jugea inutile d'instruire le dossier relatif à ce projet puisque d'après le Plan d'Occupation des Sols, le lieu prévu pour la décharge est classé en zone non constructible réservé aux activités agricoles. Si la satisfaction est générale devant cette prise d'opposition du préfet, qui a entendu l'enjeu de cette mobilisation, il n'en demeure pas moins que la vigilance reste de mise. A cet égard, Franck Marlin, comme ses collègues, entend bien rester attentif aux éventuelles suites qui pourraient être données au dossier.

Un axe entièrement reboisé



Depuis le 24 novembre dernier, tout l'axe qui traverse la ville du sud au nord, composé des rues Saint-Martin, Saint-Jacques et Louis-Moreau est en train d'être reboisé avec une opération conjointe d'abattage et de dessouchage des anciens arbres. "Nous avons même dû abattre trois arbres cet été qui menaçaient la sécurité. Mais là, c'est un chantier beaucoup plus important qui est entièrement entrepris, soit une quarantaine d'arbres replantés", explique un technicien municipal. Il faut savoir que les arbres endommagés le sont en grande partie par les frottements et heurts causés par les pare-chocs des automobiles lors des manœuvres. Les arbres replantés seront de la même espèce que l'actuelle, soit des *prunus sargentii*, une variété de cerisiers qui offre une floraison particulièrement spectaculaire. Des tuteurs protégeront les nouvelles plantations afin de les prémunir de ce type de dégradations. ■

L'HABITAT **eurogite.expert@wanadoo.fr**
Vendre en toute sérénité.
 Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité
 Loi Carrez - Audit de l'habitat - Contrôle épandage individuel et
 semi-collectif - Contrôle gaz naturel - Loi SRU
 - Protection de l'Acquéreur -
01 60 80 03 63
01 69 78 35 81
 Diagnostic Expertise

CONCEPT ALUMINIUM
CENTRE EXPO
 7, rue du Petit-St-Mars - 91150 ETAMPES

VERANDAS
 Devis gratuit
 Conseil
 Financement
 Installation

FABRICANT
VOLETS FENETRES PVC

PORTAILS ALU

Tél. 01 69 78 02 81

Saint-Mars prêt pour les fêtes



Dimanche dernier, le quartier Saint-Mars prenait des allures de fête au fur et à mesure que ses habitants, et ils étaient nombreux, s'activaient dans les rues. Pendant qu'une équipe préparait les guirlandes colorées, de petits groupes s'éparpillaient pour accrocher les fruits du travail commun dans tout le quartier, aux poteaux, aux arbres et aux façades des maisons. "C'est Bruno Morel qui a eu l'idée, alors qu'il décore depuis longtemps son magasin et anime le quartier, d'intégrer dans cette action tous les autres habitants. Quelle bonne idée, surtout qu'il y a du répondant", expliquait avec un grand sourire une habitante en accrochant des guirlandes moirées et chatoyantes sur sa façade. L'après-midi, un goûter était organisé pour les enfants du quartier. Génial. Et pourquoi pas à imiter dans les autres quartiers ? D'ailleurs, la résidence des 3F, square Saint-Martin et de la Chalouette, va organiser, le 17 décembre à partir de 15 h, un goûter devant l'espace d'accueil aux enfants. Contacter M^{me} Dotsy, la gardienne du lotissement qui est à l'initiative de cette opération pour vous inscrire.

Un débat inter-religieux

Juifs, Chrétiens, Musulmans, les défis du dialogue. C'est autour de cette thématique que le 27 novembre dernier, trois représentants des cultes israélite, musulman et chrétien étaient présents sur la scène de la salle des fêtes devant une assemblée nombreuse. Christian Delorme, prêtre de Lyon, Ghaled Bencheikh, théologien musulman et le rabbin des Ulis, Philippe Haddad ont ainsi animé des débats autour de l'histoire des trois religions monothéistes. Le message d'universalité développé par les trois théologiens était ainsi une dénonciation de la perversion et de la trahison du message des religions développé par les intégristes de tout crin. "Dieu a toujours été confisqué par les hommes pour culpabiliser, condamner ou tuer et ainsi conforter leur domination sur les autres. Mieux connaître les autres religions peut nous aider à éviter les jugements erronés, les généralisations hâtives, et contribuer ainsi à la paix", annonçait en exergue le présentateur. Ce débat organisé par le magazine *La Vie* a suscité un réel intérêt auprès du public.

Des colis douceur pour nos anciens

Le 28 novembre, en présence de Franck Marlin député-maire d'Etampes et des représentants des anciens combattants, des colis douceurs étaient remis à Alfred Bioulac, Joseph Gour, Serge Jourden, Yves Le Serviget, Abel Michaud et René Perrot ainsi qu'à Solange Mailhes et Jeanne Raineau. Tous pensionnaires de la maison de retraite de l'hôpital, les récipiendaires sont d'anciens combattants ou des veuves de guerre.

Une invitation au voyage

Dans le cadre des rencontres *intergénération*, les aînés de la résidence Clairfontaine et des enfants de la Caisse d'Allocations Familiales se sont retrouvés autour d'un film touristique sur la Thaïlande, réalisé par le studio Jean Darnel production. Un goûter a suivi la projection.

En mémoire d'André Buvat

Samedi dernier, en présence de Franck Marlin et de nombreux élus du Conseil municipal, de la directrice M^{me} Arquevaux, des enfants et instituteurs de l'école ainsi que de la Batterie-Fanfare, la mémoire d'André Buvat était honorée à la sortie des classes de l'école homonyme de Saint-Martin par un dépôt de gerbe au pied d'une plaque commémorative. Né à Etampes en 1919, André Buvat a fréquenté l'école avant d'y enseigner. Début 1944, il s'engage dans les Forces Françaises Libres, et meurt en novembre lors de la bataille de Monte-Cassino, en Italie. Un moment d'histoire, de souvenir et d'émotion partagé.

Les loisirs en grand

Samedi soir dernier, l'association *Loisirs 2000* fêtait l'arrivée du beaujolais nouveau. Après une mise en bouche, autour d'un buffet, il était temps de passer à la mise en jambe avec le concours de l'orchestre *Les Morrison's* qui a fait danser les convives toute la soirée.

Regards sur un passé

Samedi dernier, *Etampes-Histoire* dédicait son dernier ouvrage *Le pays d'Etampes, regards sur un passé* aux nombreux amateurs d'Histoire. Premier opus d'une série qui s'annonce passionnante, fruit d'un travail minutieux à partir des archives locales et du travail de leurs prédécesseurs (Marquis, Legrand, Fleureau), l'équipe d'historiens et leur mentor, Jacques Gélis éclaireront une nouvelle fois notre passé et résolvent quelques problèmes futurs

en offrant une belle idée de cadeau pour les fêtes. Ce livre est disponible dans toutes les librairies étampois.

En l'honneur de Jean Coulombel

Beaucoup de monde s'était déplacé vendredi dernier pour l'inauguration de la nouvelle voie du parc Sud-Essor d'une longueur de 300 m environ, qui relie la rue de la Butte-de-Cordière, de la commune d'Etampes à la rue Marcel-Laloyeau sur la commune de Brières-les-Scellés. Et quel meilleur lien entre deux communes du canton que celui de Jean Coulombel, maire de Morigny-Champigny et conseiller général du canton pendant de longues années. En présence de Evelyne et Elisabeth, les filles de M. Coulombel décédé il y a maintenant deux ans, de Franck Marlin, de Jean-Pierre Colombani, le conseiller général, de Louis-Jean Marchina, président du SIZAI, de chefs d'entreprises et de personnalités, de Hubert François, maire de Brières-les-Scellés, un hommage émouvant et solennel a été rendu à Jean Coulombel, qui s'est consacré à ses concitoyens pendant plus de 20 ans, et qui fut à l'origine de la création de la zone industrielle.

Lucien Philippe fait chevalier de l'Ordre national du Mérite

Dimanche dernier, dans les salons de l'Hôtel de Ville, Lucien Philippe était décoré de l'insigne de chevalier de

l'Ordre national du Mérite pour son comportement exemplaire au combat pendant la guerre d'Algérie au sein du 18^e régiment de chasseurs parachutistes, de 1958 à 1960, ce qui lui avait déjà valu de recevoir par deux fois la Croix de la Valeur Militaire. Né en 1937 et sixième d'une fratrie de 11 enfants, Lucien Philippe avait commencé sa vie professionnelle dans la chaudronnerie. Après son retour à la vie civile, il change d'orientation et devient éducateur spécialisé, métier qu'il a exercé en tant qu'éducateur-chef dans le foyer de semi-liberté d'Ormoy-la-Rivière jusqu'à la retraite. Père de quatre enfants, Lucien Philippe occupe le poste de président des Croix de Guerre et Valeur militaire, il est également porte-drapeaux du Comité de liaison de l'Essonne, Président du Comité Local du Souvenir Français, Président de la 311^e section de l'UNC d'Etampes, membre du conseil départemental des Anciens Combattants, membre de la commission de la carte du Combattant de l'Essonne et membre de la commission sociale de l'Essonne. ■



Décorez vos fenêtres, balcons, portes
avec

Le kit spécial Noël

34 € TTC

Facile à installer



Comprend : 2 m* de guirlande en sapin naturel, 2 gros nœuds, 5 petits nœuds

Nedellec-Rivière *Fleuriste depuis 1896*

1, avenue Charpentier - 91150 Etampes

* autre dimension possible

Commandez au 01 64 94 62 59

Pour les enfants du monde

Depuis sa création en 1993, La Maison de Sagesse œuvre au quotidien pour les enfants du monde. À l'occasion de son dixième anniversaire, et dans le cadre de La décennie de la Paix signée avec l'UNESCO, l'association humanitaire propose du 7 au 15 décembre à la salle Saint-Antoine une exposition où seront présentées ses activités, ses orientations, avec à la clé des tables rondes pour sensibiliser le jeune public...

«**L**A Maison de Sagesse est née du vœu que nous faisons tous et toutes, à un moment de nos vies, de pouvoir soulager la souffrance des enfants du monde, qui est sans doute l'aspect le plus aberrant du manque de maturité de nos civilisations. Les cinq dernières années auront été marquées par d'effroyables conflits... Les premières victimes sont les enfants, blessés, mutilés, tués, détruits psychologiquement. Des hommes tuent d'autres hommes, abattent l'intelligence, le savoir, la culture, bafouent l'humanité d'une haine obscurantiste. C'est un grand danger pour l'avenir, car ces enfants battus, torturés, niés dans leur être, deviendront, à n'en pas douter, les fauves de demain. La raison d'être de la Maison de Sagesse est là : refuser la fatalité», explique Denise Fouin dans la dernière édition du cahier de la Maison de Sagesse. En s'impliquant géné-

reusement pour les enfants, Denise Fouin a réussi à fédérer plus de 800 adhérents et une cinquantaine de bénévoles sur le terrain. Chacun a apporté sa pierre à l'édifice pour mener à bien 14 missions à travers le monde, dans 4 secteurs différents : l'aide d'urgence, avec l'envoi de médicaments et produits d'hygiène, l'éducation pour favoriser la scolarisation et la formation, le développement durable avec la construction d'écoles, la réhabilitation de réseaux d'eau. Et la sauvegarde du patrimoine immatériel, une nouveauté qui consiste à protéger certaines traditions culturelles comme la technique de la broderie au fil d'or, un art majeur au Laos qui s'est perdu dans la seconde moitié du xx^e siècle. Il n'existe plus que 4 personnes dans le monde à détenir encore ce savoir-faire ! Le bilan posi-

tif de ces dix années d'activité a valu à la Maison de Sagesse d'être admise comme partenaire officielle opérationnelle sur le terrain par l'UNESCO, puis en 2000 de signer la charte de la décennie de la paix 2000-2010 avec cette institution internationale. En 2001, elle reçut même les palmes d'or de la Fondation de Bénévolat. Pour sensibiliser le public et plus particulièrement les jeunes, la Maison de Sagesse présentera une rétrospective de ses activités depuis sa création à travers une exposition préparée par Véronique Gorel, Lucia Pouget et Dora Beckett. Puis des tables rondes se tiendront avec des élèves des collèges de Marie-Curie, de Guinette, Jean-Etienne-Guettard et de l'école élémentaire de Saint Hilaire. Un rendez-vous enrichissant à ne surtout pas manquer. ■

Un prix Nobel déjà centenaire

Cela fait 100 ans cette année que l'illustre savante Marie Curie reçut son premier prix Nobel de physique grâce à sa découverte des substances radioactives. En cette année anniversaire et en prévision de celui de 2004 qui fêtera la nomination de Pierre Curie à l'Académie des Sciences, *Etampes Info* donne la parole à trois de ses stagiaires, Solène Rassinier, Charlotte Pilot et Nina Auriac, élèves de 3^e du collège Marie-Curie, pour rendre hommage à cette grande dame qui honore de son nom l'école située boulevard Berchère. Marya Sklodowska est née le 7 novembre 1867 à Varsovie, en Pologne, de parents enseignants extrêmement modestes. Arrivée à Paris en 1891, elle s'inscrit à la Sorbonne pour étudier la physique et épouse le physicien Pierre Curie en 1895. Grâce à sa découverte du radium, elle reçoit son premier prix Nobel de physique en 1903. Après la mort de son mari, elle devient, en 1906, la première femme de France à accéder à un poste de professeur dans l'enseignement supérieur. En 1911, elle obtient le prix Nobel de chimie et crée l'institut du radium en 1914. Lors de la Première guerre mondiale, elle est nommée directrice du service radiologique de la Croix Rouge. Devenue une figure internationale, Marie Curie meurt le 4 juillet 1934 d'une leucémie.

Dorothee Sara : nouvelle conseillère municipale

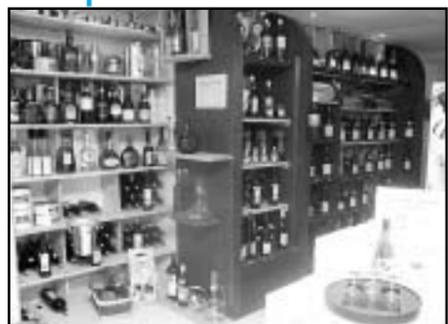
Dorothee Sara a pris officiellement ses fonctions de Conseillère municipale, lors du Conseil municipal du 19 novembre. Pour cette jeune mère de trois enfants, présidente de l'association *Vivre et agir à Etampes* et trésorière du comité de Jumelage avec Borna, cette nouvelle fonction lui offre l'opportunité de s'investir davantage dans la vie communale. «Je suis fière de faire partie du jeu démocratique au niveau local car pour moi l'engagement politique, terme un peu galvaudé de nos jours, représente un moyen d'améliorer les conditions de vie à tous les échelons. La vie politique, c'est notre vie quotidienne», affirme la conseillère qui pratique le Ju-Jitsu au sein de l'association Jade et s'intéresse de près au patrimoine et à la culture en se rendant très régulièrement au théâtre. Vétérinaire de métier, elle apprécie les promenades dans sa ville.

La quinzaine des artisans

Cette année, *Création et métiers d'art* vous donne rendez-vous à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu pour découvrir dix artistes issus de métiers artisanaux. La céramiste Elise Bunet et son monde d'animaux fantastiques, la sculptrice Chantal Binet et son univers féminin de danseuses, poupées, délicatement habillées, les poteries d'Uta Bradant, les peintures sur bois et sur pots de Marielle Crépie, les bijoux fantaisies en perle de Patricia Legendre sur le thème du chat et de la nature, Lucien Queinnet et ses tableaux végétaux et les sculptures féeriques de Marie-Odile Willig. Ces créateurs vous accueilleront avec plaisir. D'ailleurs, les 6 et 7 décembre, Philippe Legendre-Kvater et Clément Wingler, les auteurs de *L'incroyable chevauchée* d'Hubert Robert aux éditions Numériques, dédicaceront leur ouvrage dédié aux places et ruelles étampoises du XIX^e. Exposition-vente du 6 au 21 décembre, Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Vernissage de l'exposition le 7 à 11 h. Et tous les jours de 14 h à 17 h, mercredi, jeudi et vendredi jusqu'à 18 h, samedi et dimanche de 10 h à 19 h. Entrée libre. Association Création et métiers d'art, tél. : 01 64 94 02 20. ■

COMMERCE LOCAL

Etampes a désormais sa cave



Depuis quelque temps, la place Notre-Dame accueille un nouveau commerce, au numéro 14. La Cave d'Etampes réjouit l'amateur d'arts de la table à travers un assortiment de vins fins et d'alcools de renom ainsi que des produits qui surprendront franchement vos amis, comme cet apéritif à la châtaigne ou encore celui à l'extrait de truffe. Quelques excellents champagnes viennent compléter ce tableau, agrémenté des indispensables accessoires de sommelier (carafes, tire-bouchons). Jean-Marc Julienne, le gérant des lieux,

saura aussi vous concocter des paniers gourmets personnalisés pour les fêtes destinés aux particuliers et aux entreprises. Le 13 décembre, une dégustation sera organisée dans le magasin. Renseignements au 01 64 94 98 76.

Fêter Noël

La boutique Nedellec-Rivière, fleuriste depuis 1896, propose à l'aube des fêtes de Noël, des guirlandes de sapin naturel tressées qui ornent déjà la devanture de plus de 60 commerçants. «C'est une tradition nordique que l'on retrouve aussi en Alsace ou en Autriche. J'ai lancé le produit il y a plusieurs années et cela a fait boule de neige», explique Philippe Rivière, qui a repris l'enseigne avec son épouse en 1990. Mais ce que tout le monde ne sait pas, c'est que ce produit s'adresse aussi aux particuliers. N'hésitez pas à vous renseigner au 01 64 94 62 59. Nedellec-Rivière, 1, avenue Charpentier.

Un magasin d'informatique à Etampes

Installée au 12, rue de la gare à Méréville, *Clic-N-Stok* qui s'est fait une excellente réputation, auprès de sa clientèle étampoise a décidé d'ouvrir une boutique annexe à Etampes. Sébastien Anglade, Emeric Lentz et Abdel Aziz-Aboula sont installés au 20, rue de la Juiverie et proposent : pièces détachées, reconfigurations complètes sur devis, disques durs, processeurs, barrettes de mémoires, lecteurs CD, ainsi que du matériel d'occasion et de destockage, mais aussi une assistance de dépannage et un service après-vente. Tél. : 01 64 94 11 59. Méréville : 01 64 95 01 83. ■



AVA protection ALARMES INTRUSION, AUTOMATISMES, VIDÉO-SURVEILLANCE
9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

SELF IMMOBILIER
Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 % sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?
Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07
www.self-immobilier.com

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les **jeudis matins** à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Mairie**. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30** sans interruption. Nocturne le **mardi jusqu'à 19 h**. Le **samedi de 8 h 30 à 12 h 30**.
- **Mairie annexe**, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h** et de **13 h 30 à 17 h**.
- **La Bibliothèque municipale et le service des Archives**, situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le **mercredi de 9 h à 12 h 30** et de **14 h à 18 h**, le **samedi de 9 h à 12 h 30** et de **14 h à 17 h**. Les Archives reçoivent le public les **mercredis et samedis de 9 h à 12 h** et de **14 h à 17 h**.
- **La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi, de 9 h à 12 h 30** et de **13 h 30 à 17 h 30**, sauf le **jeudi : 9 h à 12 h 30**. Tél. : **01 69 92 02 02**. D'autre part, une antenne de la Mission locale est à la Maison de quartier tous les **mardi et jeudi de 9 h à 12 h**. Renseignements au **01 60 80 05 29**. Une permanence est également assurée au 117, bd St-Michel les **lundi et vendredi de 14 h à 17 h**.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association **MEDIAVIPP 91** tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les **vendredis de 14 h 30 à 17 h 30**. Renseignements au **01 69 78 29 69**.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux est disponible à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. **01 69 92 69 00**.
- **Pharmacies de garde** : 6 et 7 décembre, Jacques et Mouliné, 89, rue Saint-Jacques. Les 13 et 14 décembre, Kherouf, place de la Bastille.
- **Information concernant le service médical de garde**. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le **01 60 90 15 33**, un médecin vous orientera vers la maison médicale située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera en **décembre : le lundi 8 de 14 h à 19 h**. Les **samedis 6 et 13 de 9 h à 12 h**.
- **Ramassage des encombrants**. Le **mercredi 17 décembre** pour le secteur 1 c'est-à-dire : Guinette, Croix-de-Vermailles, zone industrielle, Saint-Martin nord, au-dessus de la ligne SNCF Paris-Orléans. Le **jeudi 18 décembre** pour le secteur 2, à savoir : Centre-Ville, Saint-Gilles, Saint-Pierre, Petit-Saint-Mars, Saint-Martin sud en-dessous de la ligne SNCF Paris-Orléans. Rappel : les encombrants doivent être déposés sur les trottoirs uniquement les veilles de ramassage.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les **2^e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de **13 h 30 à 16 h 30**, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- Allô taxis Etampes : **01 64 94 73 00**.
- Ambulances de garde : **01 64 94 13 85**.
- **Distribution Etampes-Info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le **01 69 92 12 92**.

BLOC-NOTE

Le prochain Conseil municipal aura lieu le mercredi 10 décembre, à 20 h, à l'Hôtel de Ville.

L'association AVFAccueil invite ses adhérents et ses amis à participer à sa fête traditionnelle qui se déroulera le 13 décembre à Jean Carmet à partir de 15 h avec à la clé un spectacle. Autre rendez-vous, dans le cadre du cercle de lecture, l'association recevra Gérard Boutet (illustrateur, journaliste et écrivain) le 18 décembre à partir de 15 h à la salle Saint-Antoine. Le thème principal portera sur les rencontres d'un écrivain dans le monde des artisans d'autrefois.

Le Secours Populaire organise une grande braderie de jouets le mardi 16 décembre à la salle des Fêtes de 9 h à 17 h.

Le CCAS Temps des loisirs propose une journée à Reims le mardi 9 décembre. L'arrivée à la cathédrale Notre-Dame (édifice classé patrimoine mondial par l'UNESCO) est prévue à 10 h 30. La visite sera suivie d'un déjeuner au restaurant *Le Continent*. À 14 h, direction le "village de Noël". Le retour est prévu vers 19 h. Le tarif est fixé à 41,10 € par personne. Venez nombreux ! Réservation au Centre Communal d'Action Sociale, Temps des loisirs : **01 69 92 71 93**.

La retraite avant 60 ans. A compter du 1^{er} janvier 2004 pour le régime général, les salariés ayant commencé à travailler jeunes et ayant eu une longue carrière pourront, sous trois conditions cumulatives, demander leur retraite entre 56 et 59 ans. Pour en bénéficier, il faut : totaliser une durée d'assurance de 168 trimestres, dont une durée d'assurance cotisée, justifier d'un nombre minimal de trimestre acquis avant 16 ou 17 ans. Renseignements : Cnav au **0 825 809 789**. www.retraite.cnnav.fr

Le prochain don du sang à Etampes aura lieu le 30 décembre de 14 h 30 à 20 h à la salle des fêtes. Informations : **0 810 150 150** ou www.dondusang.net

La Citadine rend de grands services !
Ce véhicule est mis à disposition principalement des aînés. Cette navette a été mise en service pour faciliter les déplacements vers le Centre-Ville. Durant la semaine, elle est réservée entièrement à nos aînés, mais, chaque Etampoïsois, quel que soit son âge, peut l'utiliser le samedi.
Rappel. Le lundi : la Citadine est réservée aux résidents de Clairefontaine, comme le mardi matin de 10 h à 13 h. En revanche, le mardi, toute personne de plus de 60 ans de la commune peut l'utiliser de 14 h à 17 h 30 comme le mercredi de 14 h à 17 h 30 et le jeudi de 9 h 45 à 13 h 15. Vendredi, ce sont de nouveau les résidents de Clairefontaine uniquement, de 14 h à 17 h 30. Le samedi, la Citadine est disponible pour tous les Etampoïsois de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Liste des arrêts récemment mis en place : Maison de retraite, rue de Gérofosse, rue Van-Loo, rue de Paris, place de l'Hôtel-de-Ville, avenue Charpentier, square du 19-Mai-1962, clinique du Val-de-Juine, rue du Petit-Saint-Mars, Hôpital général, rue Saint-Jacques, Sécurité Sociale. Pensez aussi au service à la carte, réservé uniquement à nos aînés, sur rendez-vous 24 h à l'avance au service des personnes retraitées : **01 64 94 55 72**.

NAISSANCES

Novembre. Le 20, Océane Remond. Le 21, Alexis Pereira. Le 24, Aurore Blot. Le 26, Salomé Bouvet. Le 27, Lisa Lafond ; Safaa Lemquarni. Erratum : le 17 novembre Melvine Mayeur et non Guillaume.

MARIAGES

Novembre. Le 29, Jaâfar Boulmakoul et Catherine Lelandais ; Mohsine Afkir et Anne-Marie Movsessian.

DÉCÈS

Novembre. Le 27, Marie-Antoinette Lacheney ép. Gaultier, 89 ans. Le 28, Charles Pesches, 78 ans.

REMERCIEMENTS

M^{me} Odile Vignot, ses enfants et petits-enfants remercient beaucoup tous ceux qui les ont entourés de leur chaleureuse amitié dans l'immense peine du départ d'Anne et s'excusent auprès des personnes qui n'ont pas été avisées.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

INSCRIPTIONS

Les élections régionales et cantonales se dérouleront les 21 et 28 mars 2004, les élections européennes, le 13 juin. Pour voter, vous devez obligatoirement être inscrit sur les listes électorales de votre commune. La date limite d'inscription est fixée au 31 décembre 2003. Si vous avez changé de domicile, pensez à vous réinscrire dans votre nouvelle commune. Pour effectuer cette démarche, si vous avez la nationalité française, vous devez vous munir : d'une pièce d'identité en cours de validité, d'un document prouvant que vous êtes domicilié(e) en France. Si vous êtes ressortissant de l'Union Européenne, vous devez vous munir en plus d'une attestation sur l'honneur dans laquelle vous indiquerez : votre nationalité, votre adresse en France, que vous n'êtes pas privé(e) du droit de vote dans l'état dont vous êtes ressortissant et que vous n'exercerez votre droit de vote qu'en France (uniquement pour les élections européennes).

EMPLOI

La Police Nationale offre 4 000 postes de Gardien de la Paix repartis sur 4 concours au titre de l'année 2004. Ils sont accessibles sans condition de diplôme aux jeunes âgés de 17 ans au moins à 28 ans au plus au 1^{er} janvier de l'année du concours. Date limite de retrait des dossiers est fixée au 12 décembre. Renseignements : **01 69 33 76 26** ou **01 69 33 76 37**.

La Fondation "La vie au grand air" (accueils éducatifs d'Etampes) recrute des assistantes maternelles agréées à titre permanent sur Etampes et ses environs. Adresser candidatures : 7, rue du Perray, 91150 Etampes. Tél. **01 69 78 13 50**.

RESTAURATION SCOLAIRE

Du 08/12 au 12/12

Ecoles maternelles

Lundi : 1/2 pamplemousse, poulet basquaise, riz, Tartare, gâteau fourré à la confiture d'abricot.
Mardi : salade de tomates, pot-au-feu et ses légumes, Saint-Paulin, Donut's.
Jeudi : salade frisée mimosa, spaghettis bolognaise, flan vanille, biscuit.
Vendredi : 1/2 œuf dur mayonnaise, filet de hoki sauce crevettes, carottes Vichy et pommes de terre, Brie, fruit.

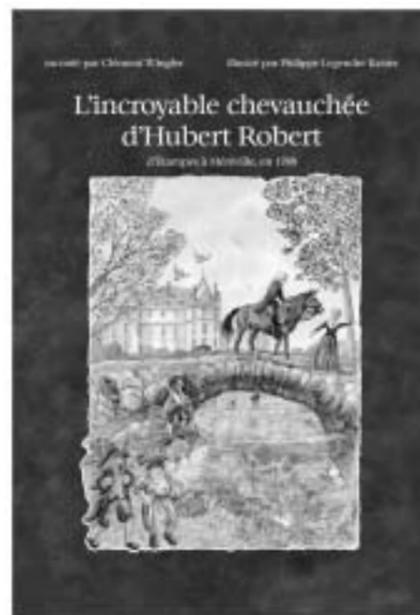
Ecoles élémentaires

Lundi : 1/2 pamplemousse, poulet basquaise, riz, Tartare, gâteau fourré à la confiture d'abricot.
Mardi : salade de tomates, pot-au-feu et ses légumes, Saint-Paulin, Donut's.
Jeudi : salade frisée mimosa, spaghettis bolognaise, flan vanille, biscuit.
Vendredi : œuf dur mayonnaise, filet de hoki sauce crevettes, carottes Vichy et pommes de terre, Brie, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : macédoine de légumes, cheeseburger, frites, fromage, salade de fruit.

Pour vos cadeaux de fin d'année, complétez votre collection avec ce luxueux ouvrage né de la collaboration artistique de Philippe Legendre Kvater et Clément Wingler



Edition reliée
Format 23,5x34 cm

22€

EN VENTE EN LIBRAIRIE
À PARTIR DU 8 DÉCEMBRE

Jo Bouillon à l'honneur

Samedi dernier, la ville d'Etampes rendait hommage à son sportif le plus titré en rebaptisant le stade du Filoir à son nom : Espace sportif Jo Bouillon. Ce baptême fut aussi l'occasion de lancer les travaux de rénovation des vestiaires. ■

APRÈS la pose du terrain synthétique et de la piste d'athlétisme, sans oublier l'éclairage extérieur, le stade du Filoir devenu Espace sportif Jo Bouillon, s'appête maintenant à recevoir ses nouveaux vestiaires. Ces travaux représentent la plus importante partie du programme de rénovation générale qui devrait s'achever courant mai 2004. C'est donc samedi 29 novembre que Jo Bouillon en personne a participé à la pose de la première pierre et a scellé dans le béton un texte retraçant un parcours sportif d'exception. Joseph Constant Bouillon surnommé Jo par ses amis est né à La Ferté-Alais en 1918. En 1936, passionné d'aviation, il passe son brevet de pilote de tourisme. En avril 1939 il entre dans l'aviation militaire en tant qu'appelé à la base aérienne de Saint-Cyr. En septembre 1939, lorsque la guerre est déclarée, Joseph devient élève-pilote militaire. Démobilisé en juin 1942, il rejoint sa famille qu'il n'a pas vue depuis des années. Il se fait engager en tant qu'auxiliaire de bureau à la SNCF et vend des billets à la gare d'Etampes. Au même moment, Louis Moreau directeur

d'école et résistant recherche un employé des chemins de fer. Il s'intéresse à Jo dont le frère est connu du réseau de La Ferté-Alais. Devenu agent de liaison entre Etampes et La Ferté-Alais, son rôle est alors de transmettre à la résistance des renseignements sur les passages et les occupants des trains. A pieds ou à vélo il fera la navette entre Etampes et La Ferté-Alais jusqu'à la Libération. "C'est comme ça que je suis devenu marathonnien", déclare-t-il avec humour. Arrêté en août 1944, notre résistant sera libéré peu après grâce à l'intervention de l'armée Patton en poste à Boissy-le-Cutté. Une carte de résistant lui sera remise des mains de M. Beau, ancien chef de gare d'Etampes, et de M. Quilici, percepteur et adjoint de Louis Moreau au sein de la Résistance. Sur son parcours héroïque Joseph Bouillon avoue avec humilité : "Je n'ai fait que mon devoir." Sportif émérite il prend sa première licence au club d'athlétisme d'Etampes en 1957. Sa discipline de prédilection restera la course à pieds. Depuis quel parcours Jo ! ■



Un aperçu du palmarès exceptionnel de Jo Bouillon

- 1960 : pré-sélectionné pour les Jeux Olympiques de Rome, il est finalement écarté en raison de son âge.
- 1962 : vice-champion de France des 50 km pistes en catégorie seniors.
- de 1960 à 1965 : titulaire de 16 sélections internationales en équipe de France.
- 1965 : second au critérium européen des 20 km piste à Barcelone.
- 1984 : vice-champion d'Europe vétérans à Brighton (Angleterre).
- 1985 : recordman de France de "l'heure-piste" vétérans.
- 1995 : vice-champion du monde au 20 km à Buffalo (USA).
- 1999 : champion du monde de 20 km route à Newcastle (Angleterre).
- 2000 : champion d'Europe indoor au 3 000 m marche à Bordeaux.
- 2001 : champion du monde 5 000 m marche à Brisbane (Australie).
- 2002 : second aux championnats d'Europe à Potsdam (Allemagne).
- 2003 : second aux championnats d'Europe 3 000 m piste marche indoor à San-Sébastien (Espagne).

EN BREF

Un dimanche noir pour le volley

Le club de Volley Ball d'Etampes a accusé dimanche 23 novembre dernier, deux défaites. L'équipe masculine s'est inclinée face à Lisses et l'équipe féminine face à Chevry. "Les garçons n'ont pas joué d'une façon aussi convaincante que d'habitude et ont perdu 3 sets à 0 sur des scores serrés (23/25 21/25 19/25). L'équipe a été un peu déstabilisée dans ses habitudes, et n'a donc pas réussi à s'imposer. L'équipe féminine, quant à elle, a sauvé l'honneur au 3^e set, mais cela n'a pas été suffisant pour remporter le match", commente Nicolas Boulastel.

Des résultats mi-figue mi-raisin

Le week-end dernier, le Hand Ball Etampoise a cotoyé tour à tour le bon, le moyen et le mauvais. En effet, les -18 ans ont perdu leur match qui les opposaient à Sainte-Geneviève-des-Bois, 23 à 20. Les -16 ans, en déplacement à Villebon-sur-Yvette ont eu aussi connu la défaite (16 à 26), malgré une bonne résistance. Les seniors garçons pour leur part n'ont pas fait dans le détail. Complètement submergée, l'équipe étampoise s'est vue battre par l'équipe de Igny-Vauhallan, qui sans génie, mais avec application a réussi à leur marquer 26 buts contre 12. Un match décevant, que les joueurs et les entraîneurs souhaitent oublier très vite !

Week-end faste pour le FCE

Très combattifs, les joueurs du FCE se sont démenés pour remporter le maximum de victoires. Ainsi, samedi dernier, après un très beau match disputé contre Orsay-Bures, l'équipe féminine a gagné 3 à 0. Au stade Jean-Laloyeau, les 13 ans A ont gagné à leur tour leur match qui les opposaient à

Montgeron par 5-0. Moins chanceux, les 13 ans B ont perdu contre Egly. Dimanche, les seniors A ont remporté une victoire bien méritée mais difficile contre Saintry. Menés 2-1 à la mi-temps, les joueurs étampoise, encouragés par leur entraîneur Oumar Sene ont mis les bouchées doubles pour arracher la victoire. Au coup de sifflet final, le score était de 3-2. Les 15 ans A, quant à eux, ont fait match nul 1-1 contre Draveil, alors que les 15 ans B gagnait 4-2 contre Plessis-Pâté. Parmi ces résultats particulièrement bons pour le club notons aussi la victoire des 18 ans B face à Courcouronnes. En pratiquant un excellent jeu, ils ont réussi un tour de force et à gagner 2 à 0. Bravo ! Dimanche 7 décembre au stade du Filoir, rebaptisé espace sportif Jo Bouillon se déroulera à 9 h 30 un match vétérans B contre Brétigny.

Résultats des tournois de bridge

Les joueurs du club de bridge d'Etampes ont disputé, jeudi 27 novembre, le tournoi de la Ronde de France. Le bridge de compétition se déroule par paires en diagonales de table (Nord-Sud et Est-Ouest). Il y a donc deux classements. Sur 1 652 paires, résultats de l'équipe Nord-Sud : 119° Boulas-Bernard, 133° Dietrich-Le Strat. Est-Ouest : 20° Guenée-Marquet, 143° Bedu-Klinger. Pour le tournoi de la Super Ronde de France du 28 novembre. Sur 715 paires Nord-Sud : 88° Berchère-Martin, 109° Lefebvre-Jourdain. Est-Ouest : 36° Ménard-Nourrin, 101° Daudet-Daudet. A noter que le club organise des tournois tous les jeudis à 14 h 15 et tous les vendredis à 20 h 15. Un tournoi exceptionnel au profit du Téléthon se déroulera le samedi 6 décembre à 14 h. Pour profiter de cours d'initiation et de perfectionnement organisés par le club, prendre contact avec P. Jourdain : 01 64 94 43 53 ou J. Lefebvre : 01 64 94 17 41.

Bravo messieurs !

Le 23 novembre, Jean-Christophe Nadeau a participé à l'Open national d'escrime de Melun (qualificatifs pour les championnats de France) et s'est classé 8°. Une belle performance pour l'escrimeur étampoise qui a réussi aussi à se hisser en quart de finale du championnat qualificatif pour les championnats de France universitaire à Paris. Autres bons résultats pour le Masque de fer d'Etampes avec Sébastien Massing qui s'est classé 2° à l'épreuve de Ligues et Paul Viguié qui s'est qualifié en première division pour cette même épreuve.

Inscrivez-vous !

De l'escalade à Noël, c'est possible. La ville d'Etampes met en effet durant les vacances de Noël des stages d'initiation à l'escalade. Les stages se dérouleront les 22 et 23 décembre et les 29 et 30 décembre prochains. 7 créneaux sont prévus pour les Etampoise à partir de 8 ans et jusqu'aux adultes. Ces stages seront encadrés par des éducateurs titulaires du brevet d'Etat option escalade. Le matériel sera également fourni, à part les chaussures qui devront être adaptées au sport en salle. Les 22 et 23 décembre, les 8-9 ans ont rendez-vous de 10 h 30 à 12 h, les 10-11 ans de 13 h 30 à 15 h, les 12-15 ans de 15 h 15 à 16 h 45 et les + de 16 ans de 17 h à 19 h. Les 29 et 30 décembre, les 8-9 ans seront accueillis de 10 h 30 à 12 h, les 10-11 ans de 13 h 30 à 15 h et les 12-15 ans de 15 h 15 à 16 h 45. Le règlement s'effectuera au guichet de la piscine : 7,50 € pour les enfants d'Etampes, 12 € pour les extérieurs, 10 € pour les adultes et 16 € pour les extérieurs. Pour les mineurs, une autorisation parentale et un certificat médical d'aptitude à l'escalade sont indispensables.

Toujours pendant les vacances de Noël, les éducateurs sportifs proposent aussi deux stages sportifs : l'un du 22 au 24 décembre et l'autre du 29 au 31 décembre. Les activités concernent les 6-10 ans le matin et les 11-15 ans les après-midi. Un large panel d'activités leur sera proposé : tennis, hockey, course d'orientation, volley-ball, badminton, tennis-ballon, jeux aquatiques... Les fiches d'inscriptions sont à retirer auprès du service des sports (ancienne mairie annexe), du Castel Matho, de la mairie, de la Caisse d'allocations familiales, du service jeunesse ou de la maison de quartier. Les inscriptions se feront les mercredis 10 et 17 décembre, de 8 h 30 à 17 h 30 au service des sports. Renseignements : 01 69 92 67 35 ou au 06 07 15 84 36. ■



Portrait-Mariage
Evénementiel-Industrie
**Stu
DIGITAL**
16, place st Gilles
91 150 Etampes
01 69 78 02 15

Dans un mélange harmonieux des genres artistiques et après la brillante interprétation des Contemplations de Victor Hugo, par Philippe Noiret, la scène du Théâtre municipal accueillera ce dimanche à 17 h, la chanteuse malienne Mamani Keïta et Marc Minelli, un rocker manipulateur de sons électroniques pour un concert teinté de jazz électro, de pop et de rock. ■

Mamami Keïta et Marc Minelli au Théâtre

A l'occasion de la sortie de leur nouvel album *Electro Bamako*, Mamani Keïta et Marc Minelli vont se produire sur la scène étampoise. Une rencontre musicale à ne pas manquer tant les deux artistes aux origines bien éloignées semblent en phase avec leur mélodie. Si, Marc Minelli s'inscrit plutôt dans le courant du rock des années 60-70, Mamani Keïta, pour sa part, est issue des Bam-

bara (peuples originaires du Sénégal et du Mali). Native de Bamako, elle s'est fait une réputation en accompagnant Salif Keïta et divers musiciens du cru. Rien ne la prédisposait donc à rencontrer la musique électronique et Marc Minelli, lequel, de son côté, n'avait qu'une connaissance lointaine de la musique africaine. Durant trois ans, ils ont échangé cassettes et projets. Elle, fournissant dix chansons portées par

sa voix aigrement douce et des mélodies obsédantes, lui, travaillant dans son home-studio. Et c'est ainsi que les deux artistes ont créé une musique foisonnante et claire comme l'indique leur première chanson (N'Ka Willy) à l'élégance séductrice rare. Sans atteindre le timbre strident des grandes cantatrices du Sahel, la voix fine et ample de Mamani Keïta est ainsi élégamment teintée de jazz-électro-blues nourrie d'énergie rock. Minelli, de son côté, a réalisé là un travail patient, attentif. Il laisse le chant de Mamani Keïta prendre son ampleur avant de l'emporter vers des horizons inattendus où sax, synthé, guitares, balafon (proche du xylophone) et n'goni (instruments à cordes) dialoguent intensément. Mamani Keïta et Marc Minelli chantent un futur, sans frontière. Pour ceux qui ne connaîtraient pas encore ce beau tandem transculturel, venez donc les découvrir ce samedi au Théâtre municipal. ■

Tarifs : 12 € et 9,5 €. Carte famille 2 adultes et 2 enfants : 20 €. Abonnement 4 spectacles : 40 €. Renseignements : 01 69 92 69 07.



© Marie Moreau - 2001

AGENDA

Samedi 13 décembre
Conférence Etampes-Histoire. Jocelyne Douchin, *Une commune rurale sous la Troisième République : Châlo-Saint-Mars*. La conférence aura lieu exceptionnellement dans les salons de l'Hôtel de Ville à 16 h 30.
Concert *A Bout de Souffle* au Théâtre municipal à 20 h 30.
Vente de patchwork par l'association *Les Dames de la Tour* de 10 h 30 à 18 h à l'espace Jean-Carmet.
Lundi 15 décembre
Au Petit théâtre, à 17 h, *Du vieux de la montagne à Al Quaida : le terrorisme*. Conférencier : André Bossard.
Mardi 16 décembre
Braderie de jouets organisée par le Secours Populaire à la salle des Fêtes à 9 h à 17 h.
Jeudi 18 au dimanche 21 décembre
Marché de Noël organisé par *Les Tripaillieurs*, place Saint-Gilles.
Vendredi 19 décembre
Théâtre. *L'Illade* à 20 h 30, au Théâtre municipal par la compagnie *L'Œil écoute*. Mise en scène de Guillaume Junot. *L'Illade* est un récit épique, une fresque historique.
Concert de Noël par le Chœur et l'ensemble instrumental du pays d'Etampes, à 20 h 30, église Saint-Martin. Entrée libre.
Du 26 décembre au 7 janvier 2004
Exposition de peinture Guy Foucard à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Entrée libre.
Cinéma : jusqu'au 9 décembre
Mystic river : vendredi 5 à 18 h et 21 h, lundi 8 à 21 h.
La Rotonde : jusqu'au mardi 9 décembre
Le Monde de Nemo, Kill, Bill, Michel Vaillant, Intolérable Cruauté. Avant-première vendredi 5 décembre à 19 h 45 *Les looney tunes*. Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Le 5 décembre
Départ du *Téléthon* à 18 h du gymnase René-Jouanny, qui circulera ensuite dans toute la ville.
Le club d'éducation canine d'Etampes organise des épreuves de recherche utilitaire à la Base de loisirs d'Etampes les 6 et 7 décembre (accueil côté Pont-de-Pierre).
Du 6 au 21 décembre
Exposition création et métiers d'art à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu à Etampes. Entrée libre.
Dimanche 7 décembre
Mamani Keïta et Marc Minelli présentent leur dernier album à 17 h au Théâtre municipal.
Du 7 au 15 décembre
Exposition à la salle Saint-Antoine. Pour les enfants du monde réalisée par la *Maison de la Sagesse*.
Lundi 8 décembre
Le romantisme en littérature à 17 h à la salle des fêtes. Conférencier : Michel Bessner.
Mardi 9 décembre
A 20 h, la classe d'alto de l'école de musique d'Etampes fête son 20^e anniversaire au Théâtre municipal.

EN BREF

Joyeux anniversaire à la classe d'alto !



En octobre 1983, le conservatoire de musique d'Etampes accueillait sa première classe d'alto avec à sa tête, Hélène Laforêt. La classe ne comptait au début que quatre élèves, dont un violoniste. Avec les années, celle-ci s'est étoffée et compte à ce jour une trentaine d'élèves âgés de 4 ans et demi à 47 ans. Outre, les cours d'instruments et d'ensemble, les élèves participent à de nombreuses manifestations (Téléthon, Nocturnes musicales, Journées du patrimoine, auditions, concerts, vernissages, animations à la maison de retraite...). Depuis plusieurs années, Hélène Laforêt organise aussi des journées "pédagogiques" pour élargir la culture musicale de ses élèves en les emmenant à des concerts, à la Cité de la Musique ou chez des maîtres luthiers parisiens. En 20 ans, ce professeur émérite qui mène de front une carrière au sein de l'Orchestre Région Centre de Tours depuis 18 ans, a su, par son dynamisme et sa bonne humeur, transmettre sa passion pour l'alto et conduire certains de ses élèves vers des carrières professionnelles. Mardi 9 décembre, à 20 h la classe d'alto et son professeur seront fiers de partager avec vous leur 20^e anniversaire au Théâtre municipal. Entrée libre

La tragédie comique au théâtre

La Compagnie Baptiste présentait, dimanche dernier au Théâtre *La Tragédie Comique*, une pièce de Eve Bonfanti et Yves Hunsdad. Seul sur scène, l'acteur Serge Thiriet, a conté son histoire surréaliste, un beau voyage à travers le théâtre et ses personnages. "C'était très curieux, cette pièce, au texte très littérai-

re, qui fait aussi la part belle à l'improvisation a conquis en priorité les enfants qui avaient accompagné leurs parents, lesquels ont communiqué leur rire au reste de la salle.", concluait Agnès Grig, la directrice de la programmation culturelle.

Presque l'Odyssée !

Le 19 décembre prochain à 20 h 30, réservez votre soirée et celle de vos enfants : vous sortez au théâtre ! La compagnie *L'Œil écoute* parle de la guerre aux enfants dans son spectacle *L'Illade*. Dans un décor sans artifice, si ce n'est le célèbre cheval, 4 acteurs incarnent les personnages de cette grande fresque mythique. La guerre de Troie, comme allégorie à bien des conflits qui sont toujours d'actualité. Tarifs : 6 € et 4 €. Renseignements au 01 69 92 69 07.

A Bout de Souffle au Théâtre

L'ensemble de jazz de l'école de musique *A bout de Souffle* va se produire au Théâtre municipal le samedi 13 décembre à 20 h 30. Comme chaque année, ce collectif de musiciens professionnels ne manquera pas de ravir tous les amateurs du genre et accueillera un nouveau pianiste en la personne de Stéphane Binet. Victime de son succès, Philippe Leygnac est en effet parti vers d'autres horizons. Ce concert sera donc l'occasion de découvrir un nouveau talent de pure souche étampoise. C'est très jeune que Stéphane Binet s'est passionné pour la musique grâce notamment à Christopher Beckett, pianiste connu et estimé des Etampoises. Cette rencontre pour lui fut

capitale. Dès l'âge de 12 ans, il est attiré par le jazz : Eroll Garner, Memphis Slim, Scott Joplin ainsi que Keith Jarett. A 16 ans, avec Michel Barbe, il découvre le jazz moderne et crée sa première formation : *Saragatero jazz* composée de musiciens locaux. Il parfait ensuite sa formation musicale à la faculté de musicologie de la Sorbonne, ainsi qu'au Conservatoire National Régional d'Aubervilliers. Son goût pour la musique afro-cubaine l'amène à accompagner le chanteur camerounais Narcisse Enoudi, spécialiste du makossa, puis, actuellement, la chanteuse cubaine, Graciela Perez. Il est aussi le clavier du groupe *Sabor a sal*, qui mélange flamenco, salsa, afro et jazz. Intéressé par l'enseignement, il a rejoint l'équipe pédagogique de l'école de musique depuis la rentrée dernière. Cette veine *jazz afro latine* que partagent Philippe Gosteau (saxophone), Yannick Le Goff (flûte), Jean-François Jacquin (batterie) et Gus Nemeth (contrebasse), vous la retrouverez samedi 13 décembre dans un répertoire allant de H. Silver à B. Evans en passant par S. di Battista ou J. Kern. Un grand moment musical en perspective. Entrée libre. ■



CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE

François Haillard



Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez

Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires

Email : francois.haillard@wanadoo.fr

Fax : 01 60 80 10 84

01 60 80 08 08